



# APesifa

ELTERN - INFO - PARENTS

N° 39 • 03/2010

ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES DE LA SECTION INTERNATIONALE FRANCO-ALLEMANDE  
LYCÉE-COLLÈGE INTERNATIONAL HONORÉ DE BALZAC, PARIS

## À VOS AGENDAS

### SCHWARZES BRETT

#### AVRIL 2010

1<sup>er</sup> et 2 avril : fête des 20 ans de la section anglaise  
10 avril : remise des bulletins aux parents

#### MAI 2010

5 mai : tests d'entrée  
10 mai : soirée ouverte Apesifa à 19 h au Café Livres, 10, rue Saint-Martin, 75010 Paris, tél. : 01 42 72 18 13.  
Métro : Châtelet  
Mai : bal des lycéens (date à venir)

## VIE DE CLASSE

### PENNALER ECKE

#### POUR PARTIR EN ALLEMAGNE, CHOISISSEZ LE PROGRAMME BRIGITTE SAUZAY

Depuis 1989, le programme Brigitte Sauzay permet à des élèves de la 4<sup>e</sup> à la première d'organiser un échange avec un correspondant allemand, pour un séjour de trois mois. L'Ofaj, l'organisme franco-allemand de la jeunesse, prend en charge les frais de voyage si l'élève constitue un dossier par le biais de la Dareic (Délégation académique aux relations européennes et internationales et à la coopération). [www.ofaj.org/programme-brigitte-sauzay](http://www.ofaj.org/programme-brigitte-sauzay)

#### L'OIB FAIT DES ÉMULES

Le Lycée français Victor Hugo à Francfort-sur-Main souhaite mettre en place l'OIB pour la rentrée 2010. Actuellement, les élèves peuvent bénéficier d'un enseignement renforcé de l'allemand, mais qui n'est pas diplômant. En choisissant l'OIB, les élèves peuvent donc obtenir la validation de leurs acquis en allemand et poursuivre par des études supérieures binationales. Les parents d'élèves ont préféré l'OIB à l'Abibac en arguant de la plus grande interculturalité de l'enseignement. Balzac souhaite bonne chance à Hugo et sa section OIB !

#### LA FLÛTE ENCHANTÉE, DE PARIS À BERLIN

Fin mai, les élèves de 6<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> section allemande, qui participent depuis novembre au projet théâtre « La flûte enchantée », partent à Berlin pour deux représentations. Les Berlinoises sont attendus début juin à Paris, pour une représentation le 4 juin. Souvenez-vous, l'année dernière, l'atelier de théâtre bilingue, « Le chant à Hadès », des 6<sup>es</sup> section allemande a été lauréat du Label Paris Europe de la Mairie de Paris et doté d'un prix de 5 000 euros.

#### FAIRE UNE CLASSE PRÉPA À VIENNE

Le Lycée français de Vienne propose une classe préparatoire économique et commerciale qui prépare en deux ans aux concours d'entrée des grandes écoles. Pour en savoir plus [www.lyceefrancais.at](http://www.lyceefrancais.at)

#### NOIR COMME LE DRAPEAU DE L'ANARCHIE\*

détachez-vous donc de cette couleur, madame ! dit la doctresse pendant qu'elle traitait mes brûlures d'orties, et me détaillait sévèrement de bas en haut jusqu'aux contours noircis des yeux

nement viennois, inspirée par la musique baroque, puisant dans les souvenirs de son enfance, Friedericke Mayröcker se vit en ascète de l'écriture, inséparable de sa machine à écrire et entourée de piles et de piles de documents, notes et livres. Dans son antre viennois, la virtuosité linguistique est le mot d'ordre, le sujet étant épuré par strates successives, une technique qui donne cette tension si singulière à son œuvre. Certains comparent ses textes à une partition de musique, dotés par exemple d'italiques pour indiquer la lecture à haute voix.

Maintes fois primée, Friedericke Mayröcker a sa paroisse de lecteurs germanophones et très vite anglo- et italophones. En France, il a fallu attendre 2003 et les éditions Atelier de l'agneau pour pouvoir découvrir deux de ses recueils de poèmes et son journal « Brütt ou les jardins soupirants » (2008). En 2004 elle a même été nommée pour le prix Nobel de la littérature, prix qui est finalement allé à sa compatriote Elfriede Jelinek.

Le 3 avril, elle recevra pour son dernier recueil de poèmes « diese Jäckchen (nämlich) des Vogels Greif » (Suhkamp) le prix Peter-Huchel, qui récompense une œuvre lyrique germanophone. Elle, qui n'aime pas voyager, fera donc le déplacement à Staufen-en-Brigau avec un

#### SOUFFLE PRINTANIER\*

bonjour, une belle journée, le temps toujours beaucoup trop court – ta respiration de bonne heure au téléphone

: le bleu du soleil vient d'une touffe de violettes

\*Friedericke Mayröcker, Métaux voisins, Atelier de l'agneau, 2003, p. 146, 148.

### INITIATIVE HDB, BALZAC INTERNATIONAL, APESIFA

#### Journée portes ouvertes

Une trentaine de familles sont venues à la journée portes ouvertes, le 20 mars dernier, pour découvrir la section allemande et le campus. C'est Martina Colombier qui a défendu les couleurs de l'Apesifa : répondre aux questions des parents concernant le programme et le niveau requis, la vie quotidienne des élèves, le passage en 6<sup>e</sup>, la mixité des classes. Les années précédentes quelques élèves de la section allemande étaient également présents pour échanger avec leurs futurs camarades, malheureusement aucun n'a fait le déplacement cette fois-ci.

Histoire d'accueillir les familles en beauté, Martina Colombier et Fabienne Ganachaud-Thuillier avaient refait la décoration d'un des totems de la section allemande quelques jours avant le 20 mars. Photos, affiches et autres éléments de décoration ont permis de mettre au goût du jour ce mobilier d'accueil.

### SOIRÉE APESIFA / GESELLIGER ABEND

#### HORS LES MURS

Le 10 mai prochain, l'Apesifa propose une soirée hors les murs pour faire connaissance, échanger sur nos « chères têtes blondes », créer des synergies, s'amuser... Rendez-vous au Café Livres, 10, rue Saint-Martin, 75010 Paris, à 19 h autour d'une assiette dînatoire (environ 15 euros). Signalez votre participation à Babet Pagès, notre secrétaire, [info.apesifa@gmail.com](mailto:info.apesifa@gmail.com). Attention, c'est le dernier rendez-vous avant l'été !

### QUESTIONNAIRE APESIFA / FRAGEBOGEN

#### ACCORDEZ-NOUS QUELQUES MINUTES !

Après les vacances de printemps, l'Apesifa vous enverra par mail un questionnaire pour recenser vos besoins, critiques et suggestions afin de faire évoluer l'association et vous permettre de vous engager davantage. Quelques minutes suffiront pour remplir le questionnaire, un temps précieux, nous le savons, mais qui profitera à tous ! Merci d'avance.

### NOUVELLES / NEUIGKEITEN DES SECTIONS INTERNATIONALES

#### FÊTE DES 20 ANS DE LA SECTION ANGLAISE

Que le temps passe vite, déjà 20 ans pour la section anglaise qui prévoit pour sa fête des performances théâtrales imaginées par les élèves, de la musique et des vidéos sur les thèmes du langage, mais aussi un buffet et une tombola. L'Apesifa, l'association des parents d'élèves de la section anglaise, travaille à l'organisation de ses deux soirées festives (1<sup>er</sup> et 2 avril) depuis plusieurs mois. Bonne fête et longue vie à la section anglaise !

#### RÉUNION DES PRÉSIDENTS

M. Tétré, proviseur, reçoit les présidents d'associations de parents d'élèves le 9 avril prochain pour faire le point sur la journée portes ouvertes et les dispositions à prendre pour la rentrée.

**A P E S I F A**  
Association loi 1901  
118, bd Bessières  
75849 Paris Cedex 17  
[www.apesifa.org](http://www.apesifa.org)  
[info.apesifa@gmail.com](mailto:info.apesifa@gmail.com)